Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Daj mądremu, a tym bardziej zmądrzeje; poucz sprawiedliwego, a pomnoży wiedzę! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wesprzyj mądrego, a tym bardziej zmądrzeje; poucz sprawiedliwego, a pomnoży wiedzę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Upomnij mądrego, a będzie mądrzejszy; poucz sprawiedliwego, a pomnoży swą wiedzę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczyń to mądremu, a mędrszym będzie; naucz sprawiedliwego, a będzie umiejętniejszym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Daj mądremu powód, a przyczyni mu się mądrości, nauczaj sprawiedliwego, a pokwapi się wziąć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ucz mądrego, a będzie mądrzejszy, oświecaj prawego, a zwiększy swą umiejętność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Daj mądremu, a będzie jeszcze mędrszy; poucz sprawiedliwego, a będzie umiał jeszcze więcej! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poucz mądrego, a będzie jeszcze mądrzejszy, ucz sprawiedliwego, a będzie umiał coraz więcej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Udziel nauk mądremu, a stanie się mądrzejszy, poucz prawego, a pomnoży swą wiedzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Daj [pouczenie] mądremu, a stanie się jeszcze mądrzejszy, poucz sprawiedliwego, a pomnoży umiejętność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дай мудрому нагоду і мудрішим буде. Обяви праведному, і додасть сприймати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dodaj mądremu, a będzie jeszcze mędrszym; naucz sprawiedliwego, a jeszcze przybierze wiedzy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Daj mądremu, a stanie się jeszcze mądrzejszy. Udziel wiedzy prawemu, a pomnoży swą umiejętność. |